

《我和我的同義辭》

图书基本信息

书名：《我和我的同義辭》

13位ISBN编号：9789868496804

10位ISBN编号：9868496802

出版社：角立有限公司

作者：陳克華

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《我和我的同義辭》

內容概要

鏡子是一具富多義性的隱喻，自照、雙重、疊合或對立，恆久不衰的想像載體，是作家無法抵抗的符號誘惑。

去年七月至九月，陳克華在花蓮創意文化園區展出學生時期的油畫、針畫個展，取名為「裸鏡自白」，他自述：

有一種有趣的說法，人的夢境和鏡中世界是一樣，和現實是左右相反的。

人常在對鏡自照時，陷入一種陌生的隔離感，對「自我」起了層層猜疑。

無怪乎奧修（OSHO）的淨心修鍊有一種方式，就是對著鏡中自我凝視，來發現自己的「本來面目」。

而寫詩、畫畫於我，原來就類似這樣一種對鏡凝視，看見自己。

於是乎，鏡照，是一種凝視、一種發現，甚而是一種還原

詩人最新的中英精選詩集，繼續取用如此的概念，從一面翻是中文，往另一面覽是英文，封面抹上一層紙箔，讓自己看見自己。一月十日，陳克華在松園別館「寂靜花開」攝影個展的開幕茶會上自介：這接近理想中的詩集面貌了。而中文面排版像佛經，英文面排版如聖經的設計，是他之所以滿意、驕傲的一大因素。如同在他的寫作、畫畫、攝影作品之中，時常引發的生命及信仰的凝視與超越，魂靈及身體的對峙與映照，雙重之意處處皆現。

甚或，佛經聖經亦皆無妨，當做馬經也行，反正不管什麼經，我們都能在裡面嚐到美妙之況味、自我之實相。

-----引用自PCHOME新聞台"在你說喂之前"，引介陳克華《我和我的同義辭》中英精選詩集

特殊經本折設計，銀箔封面與仿經文版面 展現詩人內心鏡面世界的自我凝視 與多年來浸淫佛經的情感皈依 我們以為 這是詩人原有的樣子 收錄33首中英對照詩作 及多幅手繪插圖 允稱詩人最為精美的詩集之一 我們相信 這是詩集應有的樣子 2009年春 重溫陳克華

序

一直過著兩面的生活。書桌上醫學論文與詩選佛經各踞一方，且狼籍於房間各處，相互交疊錯位，有如酣戰過後的古戰場。

一如我時時一面贊嘆佛理之純真奧妙，嚮往出世間法的大智解脫，卻一面可以日日在交友網面上連流忘返。

就有一日在某個版面上，讀到這樣一段自介：“真愛自有其圖騰，我等只能勉力臨摩。這便是我目前心情的寫照。”當下一驚，有如醍醐灌頂，振聵發聵。

真愛是什麼？又為什麼世人只能「勉力臨摩」？

的確。年近知天命，著作也出版逾卅本，但若問我何為真愛，答案卻愈發猶豫，不滿，閃躲，愈發體切感受世人（包括我）如膺品一般的人生，愈發不敢愛，不能愛，不能回答。惟恐對生命的真相的追索，到頭來如剝層層洋葱，剝至最終並無所謂「核心」顯現，如佛家提及的「空」性，又如對人類意識的探求，在深深進入第六、第七識後，最中心的阿賴耶識卻是一片清淨無染，「空無一物」呵。

一如水與波的關係。波浪可以如人生姿態萬千，瞬時生滅，卻本質始終是波下不變的水。而水是什麼？

由此看來，我的「真愛」，我的詩，我所有的追尋，終究不免是「如露亦如電」的夢幻泡影了，一一不過是「實相」所照映出的膺品人生，引入歧途的海市蜃樓。

這本書蒐集了近卅年來出版過的我的英譯詩。因為完全處於被動，無法理解當初為何這些詩會被有心人挑中。而更心虛的，我完全不相信詩可以被翻譯。但彷彿又必須對這些作品有所交待，於是便有了出版的緣起。

是的，如果「我」是詩，那這些翻譯便是「我」的同義辭(Synonym)。永遠不能也不會是「我」，只能是意義的層層逼近，圖騰的仿真臨摩，實相的如實膺品，空中花水中月，有一種宿命的悲哀。一如回顧我的半生之於真愛，終究只落個臨摩二手。

這裡特別要感謝遠在澳洲的Simon Patton先生。自2000年起他默默地翻譯了許多我的詩，在眾多譯者當中，我特別對他的文筆有認同，大概兩人「心靈結構」特別相近罷，否則天南地北的兩個人，很難解釋那種惺惺之感；沒有他，也就沒有這本書。當然要感謝的還有許赫、小寶及群盛、美編群諸人的熱心、巧思和意見。因為編輯此書，我突然發現自己現在已是「詩壇前輩」，這始料未及的當頭棒喝，

《我和我的同義辭》

也正好提醒自己，不要再一路裝小下去。

《我和我的同義辭》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com